

Actual

Pilar Mañas. Escritora y traductora

“En literatura hay que dejar que los personajes actúen libremente”

La autora de 'La piel del frío' habla en el ciclo 'Presencias literarias' de la UGR sobre el proceso de creación de un escritor y las motivaciones que tiene

Jesús Arias / GRANADA

“En el oficio de escritor hay un componente de infelicidad”. Así lo expresó ayer la escritora Pilar Mañas (Aranjuez, Madrid, 1952) durante su intervención en el ciclo *Presencias literarias* organizado por la cátedra Federico García Lorca de la Universidad de Granada que tuvo lugar en el salón de Grados de la Facultad de Traductores e Interpretes. Mañas, autora de libros de relatos como *El salario de seda*, *La piel del frío* o traductora de obras como *Heroínas modernas*, de D. H. Lawrence, habló sobre el proceso de creación literaria, un proceso, a su juicio que siempre se hace “en soledad”.

—¿En que consiste el proceso de creación en la literatura?

—Consiste en los motivos o las razones que motivan a alguien para que se decida a escribir. En cada escritor aparentan ser motivos distintos, pero por lo general, suelen ser los mismos. Gabriel García Márquez decía que escribía para que lo quisieran.

—¿No hay algo de vanidad es considerar que lo que uno cuenta puede interesar a los demás?

—Sí, creo que hay un gran componente de egocentrismo. Hay que tener en cuenta que el arte o el oficio de la escritura es un oficio muy solitario. Precisa de mucha soledad, de mucho aislamiento. Tal vez el egocentrismo sea la fórmula para defendernos de ese aislamiento. Si uno no cree que lo que hace no va a interesar a los otros o no va a ser de utilidad, entonces perderá la motivación y se dedicará a tomarse un café y vivir la vida real. Esa soledad compensa cuando alguien es leído. El acto de la creatividad también tiene cierto efecto de euforia. Supongo que a los escritores de *best-sellers* la compensación es mucho mayor.

—Antonio Muñoz Molina decía que el mundo está lleno de héroes y de gente que escribe sobre lo que hacen esos héroes.

—Estoy de acuerdo. Es muy raro que los héroes, o la gente de ac-



Pilar Mañas, ayer, antes de su intervención en el ciclo 'Presencias literarias'.

MIGUEL RODRÍGUEZ

ción, escriban. Sólo se me ocurre el caso de Miguel Hernández, que fue un héroe vital y un gran creador. Él no hablaba de su dolor o del dolor de los otros, sino del dolor de los otros en él. Hay muy pocos héroes que también escriban. Por lo que general, los escritores nos dedicamos a absorber la vida de los demás.

—Freud también decía que la gente que se dedicaba al arte estaba insatisfecha o sufría infelicidad...

—Yo, en concreto, he pensado mucho sobre ello. En mí, por ejemplo, hay un componente que quiere huir de la realidad. Como no me gusta la realidad, la intento modificar en la ficción. Sí hay un componente de infelicidad. Pero es que en todas las vidas hay grandes parcelas de infelicidad.

—¿Cuál es su método de escritura, sus horas favoritas?

—Yo escribo por las mañanas, muy

pronto, soy madrugadora. Por lo general, llevo una actividad muy disciplinada. Me gusta escribir pocos folios y corregir mucho, tenerlo todo muy trabajado. Por la tarde me dedico a mis cosas.

—Anthony Burgess decía que él se imponía escribir tres páginas al día... Así al cabo del año, tenía 900 folios, es decir, para tres libros...

—Es cierto, pero debía ser muy muy disciplinado. Hay días en que es difícil marcarse un objetivo. Hay días en que puedes escribir seis folios y días en que no puedes escribir si quiera uno. También he conocido a muchos escritores de oficio que se marcan una pauta y la siguen a rajatabla. Yo envidio eso.

—¿Qué siente cuando ve ya su libro publicado y en la calle?

—Supongo que satisfacción. Yo siempre lo veo como una posibili-

dad de comunicación con los demás. A mí me gusta mucho el contacto con el lector. Por lo general, antes de enviar un libro a la editorial, se lo enseño a un número amplio de amigos. Al fin y al cabo, se trata de contar tus experiencias.

—¿Se ha encontrado alguna vez con algún lector que ha descubierto en un personaje algo que usted desconocía?

—Es que resulta que los personajes, cuando están bien contruidos, reclaman su propia acción. Los autores nos sorprendemos muchos de ver que emprenden su propio camino. Si no lo haces así, pierde verosimilitud el texto. En literatura hay que dejar a los personajes que actúen libremente, por sí mismos, no porque les tomes cariño, sino para que todo resulte verosímil. En literatura no es tanto la verdad como la verosimilitud.

Eléctrica Texas

CRÍTICA ROCK

CENTRO-MATIC

★★★★☆

Concierto 23 aniversario de Ruido Rosa. Fecha: domingo 7 de noviembre de 2010. Lugar: Planta Baja. Aforo: 1/2

Manuel C. Ferrón

Desde 1987, además de un bar, el Ruido Rosa ha sido un auténtico laboratorio de melomanía aplicada. Gestionado y frecuentado por los sectores más inquietos de la independencia artística granadina, el recogido local de la calle Sol ha sido refugio y defensa para el rock, el garage o la psicodelia; casi un santuario para quienes rendimos culto al Rock and Roll en cualquiera de sus manifestaciones.

Para festejar su veintitrés cumpleaños el Ruido Rosa hace suyo el escenario de la sala Planta Baja, donde, hasta el jueves 11 de noviembre, celebra una serie de cuatro conciertos que se inauguró el pasado domingo con una soberbia actuación de Centro-Matic, la banda más dinámica y afín con la tradición guitarrera del Ruido Rosa de las dos, la otra es South San Gabriel, que lidera el prolífico Will Johnson. Los de Denton, Texas, se tomaron su tiempo para subir al escenario pero, una vez allí, no tardaron en empezar a satisfacer las expectativas de la mayor parte de su selecta, e incomprensiblemente escasa, audiencia. La fórmula es simple: indie-rock inequívocamente americano, sin dobleces ni engaños, ejecutado con aplastante solvencia por un cuarteto sobrio y elegante que baña en electricidad la música de raíz y compenetra con inusual eficacia la aspereza de su sonido con el lirismo de sus letras y la perfecta armonía de las voces de Jonson y Scott Danbom, teclista y violinista del grupo.

Junto a algunas de las canciones más significativas de su discografía, el repertorio del domingo (imperfecto, por uniforme, para el que suscribe) incluyó la presentación, casi en primicia mundial, de algunos de los temas que formarán parte del nuevo disco de Centro-Matic, de próxima publicación y, por lo escuchado el domingo, sin indicios de cambio o renovación sustancial en los planteamientos del grupo. Buenas noticias.

SAFFRON
C/General Narvaez,3
GRANADA
958522500
607 84 54 31

Políg. Siles Nave 1
JUN (Granada)
687 44 61 22
958 41 61 27

CURSOS 2010
pastelería y gastronomía

Cursos personalizados desde 30 euros

